CONSEIL DE L'EUROPE
COUNCIL OF EUROPE

Strasbourg, le 15 novembre 1962.

Confidentiel
DH (62) 10
Bilingue

COMMISSION EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
EUROPEAN COMMISSION OF HUMAN RIGHTS

TRAVAUX PREPARATOIRES DE L'ARTICLE 4 DE LA CONVENTION

PREPARATORY WORK ON ARTICLE 4 OF THE CONVENTION

Document d'information
établi par le Secrétariat de la Commission

Information document
prepared by the Secretariat of the Commission

A 75.080

I.

PRESENT TEXT

Article 4 of the Convention reads:

"1. No one shall be held in slavery or servitude.
2. No one shall be required to perform forced or compulsory labour.
3. For the purpose of this Article, the term 'forced or compulsory labour' shall not include:

(a) any work required to be done in the ordinary course of detention imposed according to the provisions of Article 5 of this Convention or during conditional release from such detention;

(b) any service of a military character or, in the case of conscientious objectors in countries where they are recognised, service exacted instead of compulsory military service;

(c) any service exacted in case of an emergency or calamity threatening the life or well-being of the community;

(d) any work or service which forms part of normal civic obligations."

II.

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

Under the terms of Article 4 of the Universal Declaration of Human Rights(1), approved on 10th December 1948 by the General Assembly of the United Nations,

"No one shall be held in slavery or servitude; slavery and the slave trade shall be prohibited in all their forms"(2).

./.

(1) Referred to in the preamble of the Convention.
(2) When voting article by article took place, this provision was unanimously adopted (see UN Yearbook of Human Rights, 1948, page 465).

I.

TEXTE ACTUEL

Selon l'article 4 de la Convention :

"1. Nul ne peut être tenu en esclavage ni en servitude.
2. Nul ne peut être astreint à accomplir un travail forcé ou obligatoire.
3. N'est pas considéré comme "travail forcé ou obligatoire" au sens du présent article :

a) tout travail requis normalement d'une personne soumise à la détention dans les conditions prévues par l'article 5 de la présente Convention, ou durant sa mise en liberté conditionnelle ;

b) tout service de caractère militaire ou, dans le cas d'objecteurs de conscience dans les pays où l'objection de conscience est reconnue comme légitime, à (1) un autre service à la place du service militaire obligatoire ;

c) tout service requis dans le cas de crises ou de calamités qui menacent la vie ou le bien-être de la communauté ;

d) tout travail ou service formant partie des obligations civiques normales."

II.

DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

Aux termes de l'article 4 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme (2), approuvée le 10 décembre 1948 par l'Assemblée Générale de l'Organisation des Nations Unies,

"Nul ne sera tenu en esclavage ni en servitude ; l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes." (3)

./.

(1) Sic.
(2) A laquelle la Convention se réfère en son préambule.
(3) Lors du vote article par article, cette disposition fut adoptée à l'unanimité (cf. Annuaire des Droits de l'Homme des Nations Unies, 1948, p. 535).

III.

DRAFTS BY THE EUROPEAN MOVEMENT(1)

1. Recommendations adopted by the International Council of the European Movement at its meeting at Brussels in February 1949.

"List of Human Rights to be protected by the European Court (submitted as a basis for study):

.....
.....

(3) Freedom from slavery and servitude, and from compulsory labour of a discriminatory kind.

....." (Doc. Inf/2/F)

2. Draft Convention submitted by the European Movement to the Committee of Ministers of the Council of Europe in July 1949.

"Article 1 - Every State a party to this Convention shall guarantee to all persons within its territory(2) the following rights:

.....
.....

(c) Freedom from slavery and servitude and from compulsory labour of a discriminatory kind.

....." (Doc. Inf/5/E/R, p. 6).

./.

(1) Quoted here because the Council of Europe Consultative Assembly was largely inspired by them in drafting its Recommendation 38 of 8th September 1949 (see Official Report 1949, II, page 411).

(2) Doc. Inf/5/E (unrevised): "within its metropolitan territory".

III.

PROJETS DU MOUVEMENT EUROPEEN (1)

1. Recommandations adoptées par le Conseil International du Mouvement Européen lors de sa réunion de février 1949 à Bruxelles

"Liste des Droits de l'Homme à protéger par la Cour européenne (présentée comme base d'étude) :

.....
.....

3) L'exemption de tout esclavage et servitude, et de tout travail forcé de nature discriminatoire.

.....
....." (Doc. Inf/2/F).

2. Projet de Convention présenté par le Mouvement Européen au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe en juillet 1949

"Article 1 - Tout Etat partie à cette Convention garantira à toute personne sur son territoire (2) les droits ci-dessous :

.....
.....

c) L'exemption de tout esclavage et servitude, et de tout travail forcé de caractère discriminatoire.

.....
....." (Doc. Inf/5/F/R, p.7).

./.

(1) Cités ici en raison du fait que l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe s'en inspira dans une large mesure lorsqu'elle élabora sa Recommandation n° 38 du 8 septembre 1949 (cf. comptes rendus des débats, 1949, II, p. 411).

(2) Doc. Inf/5/F (non révisé) : "sur son territoire métropolitain".

IV.

FIRST SESSION OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE

(August - September 1949)

1. Plenary sitting of 19th August 1949

Mr. Teitgen (France), listing the rights and freedoms that might be guaranteed by the projected Convention:

"..... freedom from slavery and servitude ....." (Reports, 1949, II, p. 408).

Mr. Cingolani (Italy):

"..... We have all been compelled to bear unbelievable encroachments on our rights: the loss of security of person; arbitrary arrest; forced labour; paralysis of the intelligence and the slow killing of culture ....." (ibid. p. 418).

Mr. Jaquet (France):

"..... Slavery, in all its forms, must be abolished ....." (ibid. p. 458).

Mr. MacEntee (Ireland):

"..... This Universal Declaration of Human Rights contains 30 Articles ..... Articles 1 and 2 and Articles 3 to 12 we must all accept without reservation ....." (ibid. p. 462).

2. Legal Committee - list of questions submitted by Mr. Teitgen on 22nd August 1949 for consideration by the Committee.

"..... Should the list of liberties collectively guaranteed, subject to the internal laws of each country, include .....

(c) exemption from all slavery and servitude, and from all forced labour of a discriminatory nature?

....." (Doc. A.14).

./.

IV.

PREMIERE SESSION DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE DU CONSEIL DE L'EUROPE

(août-septembre 1949)

1. Séance plénière du 19 août 1949

M. Teitgen (France), donnant la liste des droits et libertés que la Convention projetée pourrait garantir :

"..... l'exemption de tout esclavage et servitude ....." (Comptes rendus, 1949, II, p. 409).

M. Cingolani (Italie) :

"..... Nous avons tous été obligés de supporter des violations incroyables de nos droits, allant de la perte de la sécurité personnelle aux arrestations arbitraires, du travail forcé à la paralysie de l'intelligence et à la mortification de la culture, ..." (ibidem, p. 419).

M. Jaquet (France) :

"..... L'esclavage sous toutes ses formes doit être aboli ....." (ibidem, p. 459).

M. McEntee (Irlande) (trad.) :

"..... La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme contient 30 articles ..... Les articles 1, 2 et de 3 à 12 ..... doivent être acceptés sans réserves par nous tous ....." (ibidem, p. 463).

2. Commission juridique - Liste de questions proposées par M. Teitgen, le 22 août 1949, à l'examen de la Commission

"....
....

La liste des libertés garanties collectivement dans les conditions du droit interne de chaque pays doit-elle comprendre :

....
....

c) l'exemption de tout esclavage et servitude et de tout travail forcé de caractère discriminatoire ?

....
...."(Doc. A. 14). ./.

3. Legal Committee - proposals submitted by Mr. Teitgen, Rapporteur (29th August 1949)

"The Convention and procedure of which the details are to be decided later by the Committee shall guarantee to every person domiciled in the metropolitan territory of a Member State the freedoms and the fundamental rights listed below:

.....

Exemption from any slavery or servitude, as laid down in Article 4 of the Declaration of the United Nations.

....." (Doc. A.117)

4. Legal Committee - Minutes of meeting on 29th August 1949

".....

Resolved that exemption from any slavery or servitude, as laid down in Article 4 of the Declaration of the United Nations .....

....." (Doc. A.142, page 2)

5. Report of the Legal Committee to the Consultative Assembly (5th September 1949).

(Draft Recommendation)

"Article 2 - In this Convention the Member States(1) shall undertake to ensure to all persons residing within their territories:

.....

(2) exemption from slavery and servitude, in accordance with Article 4 of the United Nations Declaration;

....." (Doc. 77, page 204, Or. Fr.)

./.

(1) Doc. A.290, page 10 (draft report): "All Member States signatories to the Convention, shall bind themselves to ensure to all persons residing within their territories ....." (the rest is identical).

3. Commission juridique - Propositions présentées par M. Teitgen, rapporteur (29 août 1949)

"La Convention et la procédure dont le Comité déterminera ultérieurement les modalités garantiront à toutes personnes résidant sur le territoire métropolitain d'un Etat membre les libertés et droits fondamentaux énumérés ci-dessous :

.....
.....

L'exemption de tout esclavage et servitude, conformément à l'article 4 de la Déclaration des Nations Unies.

.....
..... " (Doc. A.116).

4. Commission juridique - Procès-verbal de la séance du 29 août 1949

".....
.....

La Commission approuve le troisième paragraphe prévoyant l'exemption de tout esclavage et servitude, conformément à l'article 4 de la Déclaration des Nations Unies .....

.....
..... " (Doc. A. 142, p. 2).

5. Rapport de la Commission juridique à l'Assemblée Consultative (5 septembre 1949)

(Projet de recommandation)

"Article 2 - Dans la Convention, les Etats membres (1) s'engagent à assurer à toute personne résidant sur leur territoire :

.....

2°) L'exemption de tout esclavage et servitude, conformément à l'article 4 de la Déclaration des Nations Unies ;

.....
..... "(Doc. 77, p. 204, or.fr.).

./.

(1) Doc. A.290, p.12 (projet de rapport) : "Les Etats membres signataires de la Convention s'engageront à assurer à toute personne résidant sur leur territoire : ....." (le reste identique).

6. Recommendation No. 38, adopted by the Consultative Assembly on 8th September 1949.

Article 2, para. 2(1): identical with the text quoted above under IV, 5 (Doc. 108, page 261)(2).

V.

PRELIMINARY DRAFT INTERNATIONAL COVENANT ON HUMAN RIGHTS, ADOPTED BY THE UNITED NATIONS COMMISSION ON HUMAN RIGHTS AT ITS FIFTH SESSION (1949)(3).

Article 8

"1. No one shall be held in slavery; slavery and the slave trade shall be prohibited in all their forms.

2. No one shall be held in servitude.

3. No one shall be required to perform forced or compulsory labour except pursuant to a sentence to such punishment for a crime by a competent court.

4. For the purposes of this article, the term 'forced or compulsory labour' shall not include:

./.

(1) This paragraph was adopted without discussion (Reports 1949, page 1185).

(2) There is no doubt some point in mentioning that under Article 4 of Recommendation 38 each of the contracting States, subject to the provisions of Articles 5 (non-discrimination), 6 (democratic intention of the authorised limitations) and 7 (reference to the general principles of law as recognised by civilised nations), "shall be entitled to establish the rules by which the guaranteed rights and freedoms (would be) organised and protected within its territory."

(3) Quoted here because the Committee of Ministers of the Council of Europe in appointing a "Committee of Experts on Human Rights" (November 1949) explicitly requested it to pay due attention "to the progress which has been achieved in this matter by the competent organs of the United Nations" (Doc. 116 of 1949, para. 6, pages 288-289).

6. Recommandation n° 38, adoptée par l'Assemblée Consultative le 8 septembre 1949

Article 2 § 2 (1) : identique au texte cité - supra sub IV-5 (Doc. 108, p. 261) (2).

V.

AVANT-PROJET DE PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS DE L'HOMME, ADOPTE PAR LA COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME DE L'O.N.U. A SA 5ème SESSION (1949) (3)

Article 8

"1. Nul ne sera tenu en esclavage ; l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes.

2. Nul ne sera tenu en servitude.

3. Nul ne sera astreint à accomplir un travail forcé ou obligatoire s'il n'a été condamné à cette peine pour un crime par un tribunal compétent.

4. Aux fins du présent article, les termes "travail forcé ou obligatoire" ne s'appliquent pas :

./.

---

(1) Ce paragraphe fut adopté sans discussion (comptes rendus, 1949, p. 1185).

(2) Il n'est sans doute pas inutile de signaler qu'aux termes de l'article 4 de la Recommandation n° 38, chacun des Etats contractants devait, sous réserve des articles 5 (non discrimination), 6 (finalité démocratique des limitations autorisées) et 7 (renvoi aux principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées), rester "compétent pour fixer les règles selon lesquelles les libertés et les droits garantis ~~seraient~~ organisés et protégés sur son territoire".

(3) Cité ici en raison du fait que le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, en créant un "Comité d'Experts des Droits de l'Homme" (novembre 1949), l'invita expressément à "tenir compte du progrès fait dans la matière par les organes compétents des Nations Unies" (Doc. 116 de 1949, § 6, pp. 288-289).

(a) any work, not amounting to hard labour, required to be done in the ordinary course of prison routine by a person undergoing detention imposed by the lawful order of a court;

(b) any service of a military character or, in the case of conscientious objectors, in countries where they are recognised, exacted in virtue of laws requiring compulsory national service;

(c) any service exacted in cases of emergencies(1) or calamities threatening the life or well-being of the community;

(d) any work or service which forms part of the normal civic obligations" (Doc. E/1371, page 19).

VI.

COUNCIL OF EUROPE COMMITTEE OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS - FIRST SESSION

(Strasbourg, 2nd-8th February 1950)

1. Preparatory Report by the Secretariat-General.

"Part II - comparison between the draft International Covenant on Human Rights and the draft of the Consultative Assembly (the numbers of the articles below are those of the Covenant).

.....

Article 8(2) - Apart from a slight difference in drafting, only paragraph 3 remains outside the system provided by the Resolution(3), it being understood that paragraph 4 is an application of paragraph 3.

....." (Doc. B.22, pages 18-19, Or. Fr.)

./.

(1) The French text in fact reads: "crimes", but this is obviously a printer's error (cf. the English text "emergencies"), which survived for some time in the Council of Europe documents (up to Doc. CM/WP I (50) 14 inclusive, para. VII-2-a below).
(2) See V above.
(3) I.e. Assembly Recommendation No. 38

a) à tout travail, qui n'est pas équivalent au travail forcé, requis normalement dans les établissements pénitentiaires d'une personne soumise à la détention à la suite du jugement régulier d'un tribunal ;

b) à tout service de caractère militaire ou, dans le cas d'objecteurs de conscience, dans les pays où ce cas est pris en considération, à un service requis en vertu de lois qui instituent un service national obligatoire ;

c) à tout service requis dans le cas de crises (1) ou de calamités qui menacent la vie et le bien-être de la communauté ;

d) à tout travail ou à tout service formant partie des obligations civiques normales" (Doc. E/1371, p. 19).

VI.

COMITE D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME
DU CONSEIL DE L'EUROPE - PREMIERE SESSION
(Strasbourg, 2 - 8 février 1950)

1. Rapport préparatoire du Secrétariat Général

"Partie II - Comparaison entre le projet de Pacte international relatif aux droits de l'homme et le projet de l'Assemblée Consultative (les articles énumérés ci-dessous sont ceux du Pacte).

.....
.....

Article 8 (2) - Abstraction faite d'une légère différence rédactionnelle, seul le paragraphe 3 reste en dehors du système prévu par la Résolution (3), étant entendu que le paragraphe 4 est une application du paragraphe 3.

.....
....." (Doc. B. 22 , pp. 18-19, or. fr.).

./.

(1) Le texte en question parlait en fait de "crimes", mais il s'agit assurément d'une erreur matérielle (cf. le texte anglais: "emergencies"), reproduite d'ailleurs pendant quelque temps dans les documents du Conseil de l'Europe (jusqu'au Doc. CM/WP I (50)14 inclus, § VII-2-a) infra).

(2) Cf. le § V. supra.
(3) C'est-à-dire la Recommandation N° 38 de l'Assemblée.

2. Amendment submitted by Mr. P. Welter (Luxembourg) (4th February 1950).

Mr. Welter "proposed that the rights and freedoms which the Member States of the Council of Europe (would) undertake to respect should be enunciated in Article 2 and reference to the United Nations Delcaration should be deleted"(1).

In support of this suggestion he pointed out:

"....It might be considered that there is duplication as regards some of the principles enunciated by the Declaration. Thus, for example, Article 3 enounces the right of every individual to liberty, while Article 4 forbids slavery and servitude. While it may be possible to consider that immunity from arrest and arbitrary detention - that is to say, immunity from temporary arbitrary deprivation of liberty - should be considered as separate from the right to liberty, it might, on the other hand, appear to be superfluous first to proclaim the right to liberty and then the prohibition of slavery.

Thus, enumeration in the Convention might serve to avoid certain repetitions ... It is possible that it will be necessary (to refer to) certain specific paragraphs of certain articles or even (to) isolated sentences in certain paragraphs." (Doc. A.783 Or. Fr.)(2).

3. Amendment submitted by Sir Oscar Dowson (United Kingdom) (6th February 1950).

"Article .....

1. No one shall be held in slavery; slavery and the slave trade shall be prohibited in all their forms.
2. No one shall be held in servitude.
3. No one shall be required to perform forced or compulsory labour except pursuant to a sentence to such punishment for a crime by a competent court". (Doc. A.798, Or. Eng.)(3).

./.

(1) Reference contained in Recommendation 38 of the Consultative Assembly (see above). Mr. Welter's suggestion was approved by a drafting Sub-Committee (Doc. A.796, p. 3), then by the full Committee (Doc. CM/WP I (50) 1, p. 10).

(2) Cf. the reference to Article 5 in Article 4 (3)(a) of the present text of the Convention.

(3) Text obviously inspired by Article 8 of the "Draft Covenant" of 1949 (see V above). The absence of paragraph 4 will be observed, however.

2. - Amendement présenté par M. F. Welter (Luxembourg) (4 février 1950)

M. Welter proposait "d'énoncer à l'article 2 les droits et libertés que les Etats membres du Conseil de l'Europe (s'engageraient) à respecter, et de renoncer à la référence à la Déclaration des Nations Unies" (1).

A l'appui de cette suggestion, il faisait valoir notamment :

"..... On pourrait estimer qu'il y a double emploi en ce qui concerne certains des principes proclamés par la Déclaration. Ainsi, par exemple, l'article 3 énonce le droit de tout individu à la liberté, tandis que l'article 4 prohibe l'esclavage et la servitude. Or, s'il peut paraître opportun d'estimer en dehors du droit à la liberté l'immunité contre toute arrestation ou détention arbitraire, c'est-à-dire l'immunité contre la privation arbitraire temporaire de la liberté, il peut sembler superfétatoire, au contraire, de proclamer d'abord le droit à la liberté et ensuite la prohibition de l'esclavage.

Ainsi, l'énumération dans la Convention permettrait d'éviter certaines redites..... (Le système préconisé) rend nécessaire de renvoyer à des alinéas déterminés de certains articles, peut-être même à des phrases isolées de certains alinéas." (Doc. A. 783, or. fr.)(2).

3. - Amendement présenté par Sir Oscar Dowson (Royaume-Uni) (6 février 1950).

"Article ...

1. Nul ne sera tenu en esclavage ; l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes.
2. Nul ne sera tenu en servitude.
3. Nul ne sera astreint à accomplir un travail forcé ou obligatoire s'il n'a été condamné à cette peine pour un crime par un tribunal compétent"

(Doc. A.798, or. angl.) (3).

./.

(1) Référence contenue dans la Recommandation n° 38 de l'Assemblée Consultative (cf. supra). La suggestion de M. Welter fut approuvée par un Sous-comité de rédaction (Doc. A. 796, p. 3), puis par le Comité plénier (Doc. CM/WP I (50) 1, p. 10).

(2) Cf., à l'article 4 § 3 a) du texte actuel de la Convention, le renvoi à l'article 5.

(3) Texte manifestement inspiré de l'article 8 du "projet de Pacte" de 1949 (cf. le § V supra). On notera cependant l'absence du paragraphe 4.

4. Preliminary draft Convention

Article 2, para. 2: "No one shall be held in slavery or servitude; slavery and the slave trade shall be prohibited in all their forms" (Doc. A.833, page 2 - see also Doc. A.809, page 3, same text).

VII.

COUNCIL OF EUROPE COMMITTEE OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS - SECOND SESSION

(Strasbourg, 6th-10th March 1950)

1. "Amendments proposed by the representative of the United Kingdom to the Preliminary Draft Convention" (6th March 1950)

"Article 6

1. No one shall be held in slavery or servitude.
2. No one shall be compelled to perform forced or compulsory labour.
3. For the purposes of this Article, the term 'forced or compulsory labour' shall not include:

(a) any work required to be done in the ordinary course of detention imposed by the lawful order of a court;

(b) any service of a military character or service in the case of conscientious objectors exacted in virtue of compulsory military service laws;

(c) any service exacted in the case of an emergency or calamity threatening the life or well-being of the community;

(d) any work or service which forms part of normal civic obligation." (Doc. CM/WP I (50) 2, pp. 2-3, Or. Engl.)(1).

./.

(1) Cf. text of Article 8 of the "Draft Covenant" of 1949 (V above).

4. Avant-projet de Convention

Article 2 § 2 : "Nul ne sera tenu en esclavage, ni en servitude ; l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes." (Doc. A. 833, p. 2 - cf. également le Doc. A 809, p. 3 : même texte).

VII.

COMITE D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME DU CONSEIL DE L'EUROPE - SECONDE SESSION

(Strasbourg, 6-10 mars 1950)

1. "Amendements à l'avant-projet de Convention, présentés par le représentant du Royaume-Uni" (6 mars 1950)

"Article 6

1. Nul ne sera tenu en esclavage ni en servitude.
2. Nul ne sera astreint à accomplir un travail forcé ou obligatoire.
3. Aux fins du présent article, les termes "travail forcé ou obligatoire" ne s'appliquent pas :

a) à tout travail requis normalement d'une personne soumise à la détention à la suite du jugement régulier d'un tribunal ;

b) à tout service de caractère militaire ou, dans le cas d'objecteurs de conscience, à un service requis en vertu de lois qui instituent un service militaire obligatoire ;

c) à tout service requis dans le cas de crises ou de calamités qui menacent la vie ou le bien-être de la communauté ;

d) à tout travail ou service formant partie des obligations civiques normales" (Doc. CM/WP I (50) 2, pp. 2-3, original anglais) (1).

./.

(1) A rapprocher du texte de l'article 8 du "projet de Pacte" de 1949 (cf. le § V supra).

2. New preliminary Draft Convention (9th March 1950)

(a) Article 5 of Alternative A (1)(2):

"1. No one shall be held in slavery or servitude.
2. No one shall be required to perform forced or compulsory labour.
3. For the purposes of this Article, the term 'forced or compulsory labour' shall not include:

(a) any work required to be done in the ordinary course of detention imposed by a lawful order;

(b) any service of a military character or service in the case of conscientious objectors exacted in virtue of compulsory military service laws;

(c) any service exacted in case of an emergency or calamity threatening the life or well-being of the community;

(d) any work or service which forms part of normal civic obligations." (Doc. CM/WP I (50) 14, pp. 2-3).

(b) Article 2, para. 2 of Alternative B (3): identical with Article 2, para. 2 of the first preliminary Draft Convention (VI, 4 above) (Doc. CM/WP I (50) 14, p. 8).

3. Draft Convention

(a) Article 2, para. 2 of Alternatives A and A/2(4): identical with the texts quoted above under VI, 4 and VII, 2 (b). (Doc. CM/WP I (50) 15, Appendix, p. 1).

./.

(1) This Alternative was based on precise definition of the rights and freedoms recognised.
(2) Cf. the United Kingdom amendment in the previous paragraph. The alteration is underlined.
(3) This Alternative was based on simple listing of the rights and freedoms recognised.
(4) These Alternatives were based on simple listing of the rights and freedoms recognised.

2. Nouvel avant-projet de Convention (9 mars 1950)

a) Article 5 de la variante A (1) (2) :

"1. Nul ne sera tenu en esclavage ni en servitude.
2. Nul ne sera astreint à accomplir un travail forcé ou obligatoire.
3. Aux fins du présent article, les termes "travail forcé ou obligatoire" ne s'appliquent pas :

a) à tout travail requis normalement d'une personne soumise à la détention à la suite d'une décision légale ;

b) à tout service de caractère militaire ou, dans le cas d'objecteurs de conscience, à un service requis en vertu de lois qui instituent un service militaire obligatoire ;

c) à tout service requis dans le cas de crises ou de calamités qui menacent la vie ou le bien-être de la communauté ;

d) à tout travail ou service formant partie des obligations civiques normales." (Doc. CM/WP I (50) 14, p. 3).

b) Article 2 § 2 de la variante B (3) : identique à l'article 2 § 2 du premier avant-projet de Convention (§ VI - 4 supra) (Doc. CM/WP I (50) 14, p. 9).

3. Projet de Convention

a) Article 2 § 2 des variantes A et A/2 (4) : identique aux textes cités supra sub VI - 4 et VII - 2-b) (Doc. CM/WP I (50) 15 Annexe, p. 1).

./.

---

(1) Cette variante reposait sur le système de la définition précise des droits et libertés reconnus.

(2) A rapprocher de l'amendement britannique cité au paragraphe précédent. La modification a été soulignée.

(3) Cette variante reposait sur le système de la simple énumération des droits et libertés reconnus.

(4) Ces variantes reposaient sur le système de la simple énumération des droits et libertés reconnus.

(b) Article 5 of Alternative B and B/2(1)(2):

"1. No one shall be held in slavery or servitude.
2. No one shall be required to perform forced or compulsory labour.
3. For the purposes of this Article, the term 'forced or compulsory labour' shall not include:

(a) any work required to be done in the ordinary course of detention imposed by a lawful order;

(b) any service of a military character or, in the case of conscientious objectors, service exacted instead of compulsory military service;

(c) any service exacted in case of an emergency or calamity threatening the life or well-being of the community;

(d) any work or service which forms part of normal civic obligations." (Doc. CM/WP/I (50) 15, Appendix p. 6).

VIII.

CONFERENCE OF SENIOR OFFICIALS ON HUMAN RIGHTS

(Strasbourg, 8th-17th June 1950)

1. "New draft of Alternatives B and B/2"

"Article 6(3)

1. No one shall be held in slavery or servitude.

./.

(1) These Alternatives were based on precise definition of the rights and freedoms recognised.

(2) Cf. Article 5 of Alternative A of the second Preliminary Draft Convention (VII, 2, (a) above). The alteration is underlined. (Other changes, in paras. 1 and 2, affect only the French text).

(3) Cf. Article 5 of Alternatives B and B/2 of the Experts' draft (VII, 3 (b) above). Changes are underlined.

3. Projet de Convention

"Article 4 (1)

1. ..... (inchangé) .....
2. ..... (inchangé) .....
3. Aux fins du présent article, les termes "travail forcé ou obligatoire" ne s'appliquent pas :

a) au travail requis normalement d'une personne soumise à la détention dans les conditions prévues par l'article 5 ci-dessous ;

b) ..... (inchangé) .....
c) ..... (inchangé) .....
d) ..... (inchangé) ..... " (Doc. CM/WP IV (50) 19 Annexe, p. 3).

IX.

CINQUIEME SESSION DU COMITE DES MINISTRES

(Strasbourg, 7 août 1950)

1. "Sous-comité des Droits de l'Homme" (4 août 1950)

a) Amendement présenté par la délégation néerlandaise

"It is assumed that Article 4 does not apply to labour imposed upon a prisoner in case of conditional release." (Doc. CM 1 (50) 5, p. 1).

b) "Texte des articles amendés à la suite des délibérations de la séance du 4 août 1950"

"Article 4 § 3.a(2) : au travail requis normalement d'une personne soumise à la détention dans les conditions prévues par l'article 5 ci-dessous, ou durant la mise en liberté conditionnelle." (Doc. CM 1 (50) 9, p. 1).

./.

---

(1) A rapprocher du texte reproduit au paragraphe précédent. La modification a été soulignée.

(2) A rapprocher du texte reproduit au § VIII - 3 supra. La modification a été soulignée .

2. Draft Convention submitted to the Ministers by their Advisers.

"Article 4(1)

1. Unchanged
2. Unchanged.
3. For the purpose of this Article the term 'forced or compulsory labour' shall not include:

(a) any work required to be done in the ordinary course of detention imposed according to the provisions of Article 5 of this Convention, or during conditional release from such detention;

(b) any service of a military character or, in the case of conscientious objectors in countries where they are recognised, service exacted instead of compulsory military service;

(c) any service exacted in case of an emergency or calamity threatening the life or well-being of the community;

(d) any work or service which forms part of normal civic obligations." (Doc., CM (50) 52, p. 3).

3. Draft Convention adopted by the Committee of Ministers and submitted by it to the Consultative Assembly for an opinion

Article 4: idem (Doc. A.1937, pp.2-3 - Doc. AS (2) 11, p. 603).

./.

(1) Cf. the texts in VIII, 3 and (for para. 3(a) only) in IX, 1, (b) above. The alteration is underlined; certain other changes in the French text do not affect the English

2. Projet de Convention soumis aux Ministres par leurs conseillers

"Article 4 (1)

1. .....(inchangé) .....
2. .....(inchangé) .....
3. N'est pas considéré comme "travail forcé ou obligatoire" au sens du présent article:

a) tout travail requis normalement d'une personne soumise à la détention dans les conditions prévues par l'article 5 de la présente Convention, ou durant sa mise en liberté conditionnelle ;

b) tout service de caractère militaire ou, dans le cas d'objecteurs de conscience, dans les pays où l'objection de conscience est reconnue comme légitime, à (2) un autre service à la place du service militaire obligatoire ;

c) tout service requis dans le cas de crises ou de calamités qui menacent la vie ou le bien-être de la communauté ;

d) tout travail ou service formant partie des obligations civiques normales." (Doc. CM (50) 52, p. 3).

3. Projet de Convention adopté par le Comité des Ministres et soumis par lui à l'Assemblée Consultative pour avis

Article 4 : idem (Doc. A. 1937, pp.2-3 - Doc. AS (2) 11, p. 603).

./.

(1) A rapprocher des textes reproduits au § VIII - 3 et (pour le paragraphe 3 a) seulement) au § IX - 1 - b) supra. Les modifications ont été soulignées.

(2) Sic.

X.

FIRST PART OF THE SECOND SESSION OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY

(Strasbourg, August, 1950)

Article 4 was not the subject of any special comments during the debate. It reappeared as it was in Recommendation No. 24 of 25th August 1950 (Doc. AS (2) 104, p. 1030), then in the Convention signed at Rome on 4th November 1950.

*

* *

Consideration of the preparatory work on Article 4 of the Convention discloses certain affinities between that Article and Article 8 of the Draft International Covenant on civil and political rights.

The Secretariat of the Commission has therefore thought it desirable to append to this document the corresponding extract from the "Commentary" on the Drafts for the Covenant, prepared by the Secretary-General of the United Nations Organisation in 1955 at the request of the General Assembly (Doc. A.2929, pp. 102-107, Appendix).

X.

PREMIERE PARTIE DE LA DEUXIEME SESSION DE L'ASSEMBLEE CONSULTATIVE
(Strasbourg, août 1950)

L'article 4 ne fit l'objet d'aucun commentaire particulier au cours des débats. Il se retrouva, tel quel, dans la Recommandation n° 24 du 25 août 1950 (Doc. AS (2) 104, p. 1030), puis dans la Convention signée à Rome le 4 novembre 1950.

o

o o

L'étude des travaux préparatoires de l'article 4 de la Convention révèle certaines affinités entre cet article et l'article 8 du projet de Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Aussi le Secrétariat de la Commission a-t-il jugé utile d'annexer au présent document l'extrait correspondant du "Commentaire" des projets de Pactes, que le Secrétaire Général de l'O.N.U. a rédigé en 1955 à la demande de l'Assemblée Générale (Doc. A/2929, pp. 102-107, Annexe).

./.

A P P E N D I X

ARTICLE 8

Prohibition of slavery, servitude and forced labour

1. No one shall be held in slavery; slavery and the slave trade in all their forms shall be prohibited.

2. No one shall be held in servitude.

3. (a) No one shall be required to perform forced or compulsory labour;

(b) The preceding sub-paragraph shall not be held to preclude, in countries where imprisonment with hard labour may be imposed as a punishment for a crime, the performance of hard labour in pursuance of a sentence to such punishment by a competent court;

(c) For the purpose of this paragraph, the term "forced or compulsory labour" shall not include:

(i) Any work or service, not referred to in sub-paragraph (b), normally required of a person who is under detention in consequence of a lawful order of a court;

(ii) Any service of a military character and, in countries where conscientious objection is recognised, any national service required by law of conscientious objectors;

(iii) Any service exacted in cases of emergency or calamity threatening the life or well-being of the community;

(iv) Any work or service which forms part of normal civic obligations.

Slavery

17. It may be noted that Article 4 of the Universal Declaration of Human Rights provides that "no one shall be held in slavery and servitude", while the first paragraph of this article deals only with slavery. In drafting the covenant, the point was made and accepted that "slavery" and "servitude" were two different concepts and should be dealt with in two separate paragraphs. A suggestion was made to substitute "trade in

./.

ANNEXE

ARTICLE 8

Interdiction de l'esclavage, de la servitude et du travail forcé

1. Nul ne sera tenu en esclavage ; l'esclavage et la traite des esclaves, sous toutes leurs formes, sont interdits.

2. Nul ne sera tenu en servitude.

3. a) Nul ne sera astreint à accomplir un travail forcé ou obligatoire ;

b) Le sous-paragraphe précédent ne saurait être interprété comme interdisant, dans les pays où certains crimes peuvent être punis de détention accompagnée de travaux forcés, l'accomplissement d'une peine de travaux forcés, infligée par un tribunal compétent ;

c) N'est pas considéré comme travail forcé ou obligatoire au sens du présent paragraphe :

i) Tout travail ou service non visé au sous-paragraphe b), normalement requis d'un individu qui est détenu en vertu d'une décision de justice régulière ;

ii) Tout service de caractère militaire et, dans les pays où l'objection de conscience est admise, tout service national exigé des objecteurs de conscience en vertu de la loi ;

iii) Tout service exigé dans les cas de force majeure ou de sinistre qui menace la vie ou le bien-être de la communauté ;

iv) Tout travail ou tout service faisant partie des obligations civiques normales.

Esclavage

17. On notera que l'article 4 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme dispose que "nul ne sera tenu en esclavage ni en servitude" alors que le paragraphe 1 du présent article traite seulement de l'esclavage. Dans le cas du projet de Pacte, on a fait valoir, et ce point de vue a été accepté, qu'"esclavage" et "servitude" correspondaient à deux notions différentes qu'il fallait traiter dans deux paragraphes différents. Une suggestion tendant à ce que les mots "la traite des esclaves" soient

./.

human beings" for "slave trade" in order that paragraph 1 would cover traffic in women as well; it was not accepted, for it was thought that the clause should deal only with slave trade as such.

Servitude

18. In discussing paragraph 2 it was pointed out that slavery, which implied the destruction of the juridical personality, was a relatively limited and technical notion, whereas servitude was a more general idea covering all possible forms of man's domination of man. While slavery was the best known and the worst form of bondage, other forms existed in modern society which tended to reduce the dignity of man. A suggestion to substitute the words "peonage and serfdom" for "servitude" was rejected as those words were too limited in scope and had no precise meaning. A proposal was also made to insert the word "involuntary" before "servitude" in order to make it clear that the clause dealt with compulsory servitude and did not apply to normal contractual obligations between persons competent to enter into such obligations. The proposal was opposed on the ground that servitude in any form, whether involuntary or not, should be prohibited. It should not be made possible for any person to contract himself into bondage.

./.

remplacés par les mots "la traite des êtres humains", de façon que le paragraphe 1 vise également la traite des femmes, n'a pas été acceptée, car on a estimé que la disposition ne devait viser que la traite des esclaves proprement dits.

Servitude

18. Au cours de la discussion du paragraphe 2, on a fait observer que l'esclavage, qui implique la destruction de la personnalité juridique, est une notion de caractère technique assez limitée, alors que la servitude est une notion plus générale qui englobe toutes les formes possibles de domination de l'homme par l'homme. L'esclavage est la forme de servitude la plus connue et la plus grave, mais il en existe d'autres, dans la société moderne, qui portent atteinte à la dignité humaine. Une suggestion tendant à remplacer le mot "servitude" par les mots "péonage et servage" a été rejetée, ces termes ayant une portée trop limitée et un sens imprécis. On a également proposé d'insérer le mot "involontaire" après le mot "servitude", afin de préciser que la disposition vise la servitude obligatoire et non les obligations contractuelles normales entre personnes qui ont capacité pour contracter de telles obligations. Cette proposition a été repoussée parce que l'on a estimé qu'il convenait d'interdire la servitude sous toutes ses formes, involontaires ou non, et parce qu'il ne fallait pas rendre possible à quiconque de se mettre par contrat en état de servitude.

./.

Forced or compulsory labour (1)

19. The question was raised whether the term "forced or compulsory labour" in sub-paragraph (a) of paragraph 3 should be defined. Reference was made to Article 2 of the International Labour Convention on Forced or Compulsory Labour of 28th June 1930 (2). Paragraph 1 of that article defined the term "forced or compulsory labour" as meaning "all work or service which is exacted from any person under the menace of any penalty and for which the said person has not offered himself voluntarily". Paragraph 2 listed a number of exceptions. This definition, especially when read in the light of the exceptions, was not considered entirely satisfactory for inclusion in the covenant.

./.

(1) It will be recalled that in accordance with Resolution 350 (XII) of 19th March 1951 of the Economic and Social Council, an ad hoc Committee on Forced Labour was established "to study the nature and extent of the problem raised by the existence in the world of systems of forced or 'corrective' labour". The ad hoc Committee submitted its report (E/2431) to the Economic and Social Council and the ILO in 1953. In Resolution 524 (XVII) of 27th April 1954, the Council, inter alia, condemned "systems of forced labour which are employed as a means of political coercion or punishment for holding or expressing political views, and which are on such a scale as to constitute an important element in the economy of a given country" and appealed to "all governments to re-examine their laws and administrative practices in the light of present conditions and the increasing desire of the peoples of the world to reaffirm faith in fundamental human rights and in the dignity and worth of the human person". The General Assembly, in Resolution 842 (IX) of 17th December 1954, endorsed the condemnation by the Council of the existence of systems of forced labour and expressed its support of the Council's appeal to governments.

(2) E/CN.4/234.

Travail forcé ou obligatoire (1)

19. La question a été posée de savoir s'il convenait de définir le terme "travail forcé ou obligatoire", qui figure au sous-paragraphe a) du paragraphe 3. On a cité à ce sujet l'article 2 de la Convention de l'Organisation Internationale du Travail sur le travail forcé ou obligatoire, du 28 juin 1930 (2). Le paragraphe 1 dudit article définit le terme "travail forcé ou obligatoire" comme désignant "tout travail ou service exigé d'un individu sous la menace d'une peine quelconque et pour lequel ledit individu ne s'est pas offert de plein gré". Le paragraphe 2 énumère un certain nombre d'exceptions. On n'a pas jugé entièrement satisfaisante pour être inscrite dans le Pacte cette définition, surtout prise dans son contexte avec les exceptions.

./.

(1) On se souviendra qu'en application de la Résolution 350 (XII) du Conseil économique et social, en date du 19 mars 1951, un Comité spécial du travail forcé a été constitué pour étudier la nature et l'étendue du problème posé par l'existence dans le monde de systèmes de travail forcé ou de travail de "redressement correctif". Le Comité spécial a présenté son rapport (E/2431) au Conseil économique et social et à l'O.I.T. en 1953. Dans sa Résolution 524 (XVII) du 27 avril 1954, le Conseil a notamment condamné "les systèmes de travail forcé appliqués à titre de coercition politique ou de sanctions à l'égard de personnes qui ont, ou expriment, certaines opinions politiques, et dans une mesure telle qu'ils constituent un important élément de l'économie d'un pays" ; le Conseil a fait appel "à tous les gouvernements pour qu'ils révisent leur législation et leurs pratiques administratives en fonction des circonstances actuelles et du désir croissant qu'éprouvent les peuples du monde de proclamer à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme et dans la dignité et la valeur de la personne humaine". L'Assemblée Générale, dans sa Résolution 842 (IX) du 17 décembre 1954, a souscrit à la condamnation par le Conseil économique et social de l'existence de systèmes de travail forcé et elle a appuyé l'appel que le Conseil avait adressé à tous les gouvernements.

(2) E/CN.4/234.

20. In a first draft, it was provided that "no one shall be required to perform forced or compulsory labour except pursuant to a sentence to such punishment for a crime by a competent court". The proviso "except pursuant to a sentence to such punishment for a crime by a competent court" was deleted, for it implied that forced or compulsory labour could be imposed upon a person pursuant to a court sentence. It was feared that such a clause might provide a loophope and would render the guarantee ineffective. However, it was recognised that imprisonment with "hard labour" existed as a form of penalty under the penal systems of some countries. It was therefore thought necessary to include a suitable provision which would take such systems into account.

21. Thus, under sub-paragraph (b), it is provided that the prohibition of forced or compulsory labour "shall not be held to preclude, in countries where imprisonment with hard labour may be imposed, as a punishment for a crime, the performance of hard labour in pursuance of a sentence to such punishment by a competent court". The words "in pursuance of a sentence to such punishment by a competent court" were intended to indicate that the performance of hard labour could be required only if explicitly stated in the sentence of the court. In an earlier draft the words "hard labour" were in quotation marks, but it was subsequently decided to delete the quotation marks, for the expression "hard labour" when used between quotation marks might imply some special punishment. Objection was raised to the use of the term "punishment". It was maintained that the concept of "punishment" was outmoded and was no longer recognised in modern criminology. It was also suggested that the clause should indicate that persons found guilty of "political" crimes should not be sentenced to "hard labour". The suggestion was opposed, however, on the ground that there was no exact definition of the term "political crime", and its interpretation varied from one country to another.

22. Sub-paragraph (c) enumerates, in four sub-paragraphs, the kinds of work or service not deemed included within the term "forced or compulsory labour". Sub-paragraph (i) was intended to cover ordinary prison work which persons under detention pursuant to a court order might be required to do. This would include routine work performed in the course of detention and work done to promote the delinquent's rehabilitation. The clause specifically excluded performance of "hard labour" as the term was used in sub-paragraph (b). The phrase "normally required of a person who is under detention" was intended to bring out the fact that the clause was intended to refer to work ordinarily done by prisoners and not to hard labour. It was also explained that the inclusion of

./.

20. Un premier projet de texte disposait que "nul ne sera astreint à accomplir un travail forcé ou obligatoire s'il n'a été condamné à cette peine pour un crime par un tribunal compétent". La clause "s'il n'a été condamné à cette peine pour un crime par un tribunal compétent" a été supprimée, car elle impliquait que le travail forcé ou obligatoire pouvait être imposé à la suite d'une sentence prononcée par un tribunal. On a craint qu'une pareille clause n'offre un moyen de rendre la garantie inopérante. Toutefois, on a reconnu que la détention accompagnée de travaux forcés était une sanction prévue par le système pénal de certains pays. C'est pourquoi l'on a jugé nécessaire d'insérer une disposition qui tienne compte de tels systèmes.

21. C'est ainsi que le sous-paragraphe b) prévoit que l'interdiction du travail forcé ou obligatoire ne vise pas "dans les pays où certains crimes peuvent être punis de détention accompagnée de travaux forcés, l'accomplissement d'une peine de travaux forcés, infligée par un tribunal compétent". Les mots "peine de travaux forcés infligée par un tribunal compétent" ont pour objet d'indiquer que les travaux forcés ne peuvent être imposés que si la sentence du tribunal les mentionnent explicitement. Dans un projet antérieur, les mots "travaux forcés" étaient entre guillemets, mais on a décidé par la suite de supprimer les guillemets, car l'expression "travaux forcés" mise entre guillemets risquait d'être interprétée comme désignant une peine spéciale. Le terme "peine" a provoqué des objections. On a soutenu que la notion de "peine" était périmée et rejetée par la criminologie moderne. On a également fait valoir que la clause devrait indiquer que les personnes condamnées pour un "délit politique" ne devaient pas être condamnées aux "travaux forcés". Toutefois, cette proposition a été rejetée parce que l'on a jugé qu'il n'existait pas de définition exacte du terme "délit politique" et que son interprétation variait d'un pays à l'autre.

22. Le sous-paragraphe c) énumère, en quatre alinéas, les catégories de travaux ou de services qui ne sont pas considérés comme travail forcé ou obligatoire au sens de l'article. L'alinéa i) concerne les travaux auxquels les personnes détenues en vertu d'une décision prononcée par un tribunal peuvent être astreintes à accomplir. Ils comprennent les travaux courants qui servent à occuper les détenus et ceux qui sont destinés à les relever. Cette clause exclut spécifiquement les "travaux forcés" visés au sous-paragraphe b). L'expression "normalement requis d'un individu qui est détenu" a pour objet de préciser que l'alinéa vise les travaux ordinairement accomplis par les prisonniers et non les travaux forcés. On a expliqué que l'insertion du mot "normalement" offrait une garantie contre les décisions arbitraires des autorités pénitentiaires en ce qui concerne les travaux qu'elles pourraient exiger des détenus. Il a été

./.

the word "normally" provided a safeguard against arbitrary decisions by authorities with regard to the work which might be required of persons under detention. On the other hand, it was pointed out that the insertion of the word "normally" was useless and restrictive. In some special circumstances, prison authorities might find it necessary to give persons under detention work that was different from their customary labour. There was some question also regarding the meaning of the term "detention". It was explained that the term covered all forms of compulsory residence in institutions in consequence of a court order.

23. In sub-paragraph (ii), the clause relating to conscientious objectors was intended to indicate that any national service required of them by law would not fall within the scope of forced or compulsory labour. As the concept of conscientious objection was not recognised in many countries, the phrase "in countries where conscientious objection is recognised" was inserted. Proposals to the effect that services of conscientious objectors "be carried out in conditions equal to those accorded to all other citizens subjected thereto" and that such services "be compensated with maintenance and pay not inferior to what a soldier of the lowest rank receives" were rejected. Those who supported the proposals pointed out that in certain countries where conscientious objectors were released from military obligations, they were subjected to treatment inconsistent with human dignity; hence it was essential to provide some minimum safeguards. On the other hand, those opposed the proposals argued that it was inappropriate to go into details concerning the treatment of conscientious objectors.

24. Sub-paragraph (iii) did not give rise to debate.

25. There was considerable discussion as to whether "minor communal services" should not also be included in the provisions of sub-paragraph (iv). It was pointed out that the International Labour Convention on Forced or Compulsory Labour included provisions concerning "normal civic obligations" and "minor communal services". The provision concerning "minor communal services" was meant to apply to non-self-governing territories, while that relating to "normal civic obligations" applied to sovereign States. It was contended, however, that the distinction was unacceptable and should not be perpetuated in the covenant. Furthermore, it was pointed out that the ILO itself, in a proposed text which it had communicated to the Commission (1) had suggested that "minor communal services" should be abolished in the shortest time possible. The opinion was also expressed that it was not necessary to mention "minor communal services" since the term "normal civic obligations" was a much broader term and would include the former.

---

(1) E/CN.4/158.

répondu à cela que le mot "normalement" était inutile et restrictif. Il peut arriver, en effet, que les autorités pénitentiaires soient amenées, dans des circonstances spéciales, à imposer aux détenus des travaux différents des travaux habituellement prévus. Le sens du mot "détention" a également fait l'objet de discussions. On a expliqué qu'il englobait toutes les formes de résidence forcée dans des établissements en exécution d'une décision d'un tribunal.

23. L'alinéa ii) relatif aux objecteurs de conscience a pour objet de préciser que tout service national exigé des objecteurs de conscience en vertu de la loi est exclu de la définition du travail forcé ou obligatoire. Comme beaucoup de pays n'admettent pas l'objection de conscience, on a ajouté les mots "dans les pays où l'objection de conscience est admise". Des propositions ont été faites, mais non retenues tendant à insérer les mots "... pourvu que les services des objecteurs de conscience soient accomplis dans des conditions égales à celles accordées à tout autre citoyen qui est soumis /au service militaire/" et tendant à ce que ces services "soient rémunérés par des allocations et payés au moins égales à celles d'un soldat du grade le moins élevé". Les partisans de ces propositions ont fait observer que, dans certains pays où les objecteurs de conscience étaient dégagés des obligations militaires, on les soumettait à un traitement incompatible avec la dignité humaine ; il était donc essentiel de prévoir certaines garanties minima. En revanche, les adversaires des propositions ont fait valoir qu'il serait inopportun d'entrer dans les détails en ce qui concerne le traitement des objecteurs de conscience.

24. L'alinéa iii) n'a pas soulevé de discussion.

25. On a beaucoup discuté la question de savoir si l'alinéa iv) devait mentionner "les services secondaires dans le cadre local". On a fait observer que la Convention de l'Organisation Internationale du Travail sur le travail forcé ou obligatoire comprenait des dispositions concernant les travaux "faisant partie des obligations civiques normales des citoyens" et les "menus travaux de villages". La disposition concernant les "menus travaux de villages" visait les territoires non autonomes tandis que la disposition relative aux "obligations civiques normales" s'appliquait aux Etats souverains. On a toutefois objecté que la distinction était inacceptable et ne devait pas être perpétuée dans le Pacte. En outre, on a signalé que l'O.I.T. elle-même, dans un projet de texte qu'elle avait communiqué à la Commission (1), avait proposé de supprimer dans le plus court délai possible les "menus travaux de villages". On a également fait valoir qu'il était inutile de mentionner "les services secondaires dans le cadre local", le terme "obligations civiques normales" ayant une portée plus large et englobant lesdits services.

---

(1) E/CN.4/158.